

УДК 027.7:090.1=135.1:378.4(477.74-21)

Е. А. Мельниченко,
ведущий редактор Научной библиотеки
Одесского национального университета имени И. И. Мечникова
ул. Преображенская, 24, г. Одесса, 65082, Украина
тел. (0482) 34 77 89
e-mail: library@onu.edu.ua

**РУМЫНСКИЕ ИЗДАНИЯ В ИМЕННОМ ФОНДЕ
В. И. ГРИГОРОВИЧА НАУЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ
ОДЕССКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ
И. И. МЕЧНИКОВА**

Статья посвящена исследованию румынских изданий XIX в. из книжного собрания Виктора Ивановича Григоровича, дана характеристика изданий и уделено внимание владельческим записям на экземплярах славистического книжного собрания В. И. Григоровича из фонда Научной библиотеки ОНУ имени И. И. Мечникова.

Ключевые слова: В. И. Григорович, Я. Вэжэрескул, П. Майор, Г. Шинкай, Н. Бэлческу, А. Лауриан, славист, румынская кириллица, хроника, грамматика, румыны, Румыния, Валахия, Дакия.

В Научной библиотеке Одесского национального университета имени И. И. Мечникова хранится богатый фонд с уникальными и ценными изданиями, который пополнялся на протяжении многих лет. Особую ценность представляют румынские издания XVIII-XIX вв. из именного фонда В. И. Григоровича, напечатанные кириллическим шрифтом. Кириллический алфавит оставался в ходу до 60-х годов XIX в., после чего был полностью заменен латинским. Шрифт издаваемых в этот период румынских книг отражает поэтапный переход кириллической письменности на латиницу.

Книжный дар известного историка и слависта, профессора В. И. Григоровича, первого декана историко-филологического факультета ИНУ, стал первым именованным фондом университетской библиотеки. Виктор Иванович Григорович приобрёл большую часть своей библиотеки во время научной поездки по славянским землям в 1844-1847 гг. Будучи молодым преподавателем Казанского университета, В. И. Григорович оказался среди исследователей, для которых Министерство народного просвещения Российской империи организовывало поездки за границу для ознакомления с языками, литературой и историей славян. Такая практика считалась лучшим средством в подготовке преподавателей-славистов [1, с. 8-9]. В отличие от коллег, Виктор Иванович разработал свой план изучения истории южных славян, направленный, в первую очередь, на исследование раннеславянской письменности, болгарского языка и быта славянских народов на Балканском полуострове. Целью научного путешествия

было посещение малоизвестных уголков славянского мира и исследование находящихся там памятников славянской старины. В. И. Григорович посетил Константинополь, Афон, Македонию, Болгарию, Валахию, Венгрию и Вену. Книжное собрание, приобретённое Виктором Ивановичем во время поездки, содержит редкие и ценные издания XVI-XIX вв., изучение которых даёт представление об истории и культуре славянских народов [6, с. 15].

В данном исследовании внимание уделено румынским изданиям первой половины XIX в. из именного фонда Виктора Ивановича. Всего в именном фонде хранится шесть экземпляров книг, которые напечатаны румынской кириллицей, латиницей и на переходной азбуке румынского языка. Наличие подобных изданий в книжном собрании В. И. Григоровича говорит об интересе учёного к румынскому языку. Виктор Иванович, будучи преподавателем славянской филологии, занимался не только составлением сравнительной грамматики славянских языков, но и собиранием их образцов, позволяющих наглядно пояснить грамматику и успехи литературы. В ходе изучения румынского языка учёным было обнаружено много заимствований из славянского языка, он объяснял это тем, «... что ещё до исхода X столетия поселение нынешних Молдавии, Валахии и Бессарабии состояло исключительно из словен, соплеменных настоящим булгарам ... а язык их обитателей представляет своим образованием чрезвычайно любопытное сближение с болгарским» [3, с. 19-20].

На протяжении четырёх месяцев, проведённых в Валахии, В. И. Григорович проявил интерес не только к румынскому языку, но и к местности, культуре и истории румынского народа. Ознакомление с местностью и бытом румын, по мнению исследователя, должно было дополнить сведения об истории славян на данной территории. Виктор Иванович объехал западную и часть восточной Валахии в поисках интересующих его источников, а вернувшись в Бухарест, принялся за изучение румынского языка. Учёный посетил ряд городов (Тырговиште, Кимпулунгу, Куртя де Арджеш, Римник) в поисках собрания книг, напечатанных в разное время в Валахии. Им были изучены библиотеки учебных заведений, метрополий, мужских и женских монастырей. В монастыре Бистрице В. И. Григоровичем было обнаружено около 50 славянских и до 20 румынских рукописей, преимущественно религиозного содержания [3, с. 223].

Пребывание в это время в Бухаресте многих болгар, среди которых были учёные, писатели и деятели болгарского просвещения, дало возможность В. И. Григоровичу расширить круг своих сведений о болгарском языке и способах его усовершенствования [3, с. 221]. Кроме того, поиски в румынских землях позволили Виктору Ивановичу Григоровичу обрести для личной коллекции ряд ценных книжных изданий румынских писателей и деятелей ардальской (трансильванской)¹ школы [2, с. 161].

Остановимся на более значимых экземплярах из именного фонда В. И. Григоровича Научной библиотеки ОНУ имени И. И. Мечникова, напечатанных на румынской кириллице. Среди них особое место занимает «Наблюдения, или Рассмотрение правил румынской грамматики ...» (*«Обсерваций, сау Бэгэрь де сямэ, асупра регулелор Граматичий румынешти ...»*, Вена, 1787) [Прил. 1] –

первая грамматика румынского языка, написанная поэтом Я. Вэкэрескул (ил. 1). Румынский поэт Яннаке Вэкэрескул (Ianache Văcărescu ; 1740-1799) происходил из древнего рода румынских бояр. Он был эрудированным человеком, знал много языков как древних, так и современных [5, с. 77-88]. Я. Вэкэрескул, будучи филологом и историком, счёл своим долгом написать книгу о румынском языке, который был малоисследован. В своём труде он предпринял попытку раскрыть происхождение языка и проследить его взаимосвязь с языками романской группы индоевропейской языковой семьи. Основной упор был сделан автором на грамматику, орфографию и синтаксис. Яннаке Вэкэрескул придавал особое значение изучению поэзии, что отразилось в самой работе, которая была дополнена оригинальными примерами [9, р. 318-322 (№ 517)].

Большую ценность для историков и филологов имеет университетское издание «История происхождения румын в Дакии ...» («*История пентру ынченутол ромынилор ын Дакия ...*», Буда, 1834) [Прил. 2] Петру Майора (Petru Maior ; 1756-1821) – румынского теолога, историка и лингвиста, одного из представителей идеологического движения трансильванской школы (ил. 2). Толчком к формированию школы послужила жёсткая политика австрийских властей, всячески подавлявших в Трансильвании любое проявление национального духа коренного большинства. Для этого времени характерно появление работ, говорящих об едином происхождении жителей Дунайских княжеств, берущих начало от даков. Петру Майор описывает автохтонное происхождение румынской нации и формирование румынского языка на основе вульгарной латыни. Он приводит ряд филологических и исторических аргументов, направленных на защиту теории о римском происхождении румын. Петру Майор отстаивал версию о том, что румынская нация происходит непосредственно от древних римских колонистов Дакии. Его работа представляет собой своего рода ответ на существовавшую в то время теорию, в которой говорилось, что румыны являются этнической группой, пришедшей с Балкан [7, с. 569-570].

Не менее интересным является работа Георгия Шинкай «Хроника румын и других народов ...» («*Хроника Ромынилор ши а май мултор нямурь ...*», т. 1) [Прил. 3], изданная в Яссах в 1843 г. (ил. 3). Георгий Шинкай (Gheorghe Şincai ; 1753-1816) – румынский историк, теолог, педагог и переводчик, один из представителей движения трансильванской школы; яркий представитель румынской культуры и науки. На протяжении многих лет он собирал коллекцию документов, на основе которых написал свою историческую работу «Хронику румын и других народов ...». Это первая современная история румын от их истоков до XIX в. В ней автор комментирует важнейшие события из истории румынского народа и отстаивает точку зрения автохтонности румын на современной территории [7, с. 570]. Виктор Иванович Григорович приобрёл «Хронику ...», вероятнее всего, в 1845 г. в Бухаресте, где находился более четырёх месяцев во время своих научных исследований [8, с. 99-101]. Особый интерес представляет владельческая запись чернилами на титульном листе данного экземпляра: **«Capitanu Konstantin Oltelni | cianu. Bucuresci 1845 | Aug: 2»** («Капитан Кон-

стантин Олтелничану. Бухарест 1845/Авг:2» (ил. 4). Запись принадлежит Константину Олтелничану – румынскому библиофилу первой половины XIX в., в библиотеке которого собраны уникальные памятники по истории румынского языка и литературы [10, с. 20].

Следует отметить экземпляр издания из фонда В. И. Григоровича, напечатанный переходным шрифтом румынского языка (использование кириллических и латинских букв в едином тексте). Это периодическое издание по истории Дакии, редакторами которого являются Николай Бэлческу (Nicolae Bălcescu ; 1819-1852) и Требоний Лауриан (Treboniu Laurian ; 1810-1881), «Исторический вестник для Дакии ...» («*Magazinu istoriku pentru Dacia ...*») [Прил. 4], издаваемый в 1845-1851 гг. (ил. 5). Редакторы в своём издании придерживаются линии чисто римского происхождения румынского народа. Для ознакомления и распространения непосредственных источников по истории Валахии Н. Бэлческу и Т. Лауриани издавали в своём журнале летописи и грамоты, найденные в рукописных документах, а также народные предания и песни. В. И. Григорович познакомился с редакторами исторического журнала во время своего пребывания в Бухаресте. Результатом знакомства было сотрудничество Виктора Ивановича с румынскими учёными при подготовке издания журнала. В журнале был опубликован «документ, касающийся сношений молдавских воевод с охридским архиепископом» из личного собрания рукописей учёного [8, с. 102], найденный В. И. Григоровичем в Рыльском монастыре в Болгарии. Сведения об этом находим в первом томе издания на с. 278: «Данная переписка на славянском языке была обнаружена в Македонии в монастыре Святого Иоана Рильского русским учёным Д. Глигоровичем (т. е. В. И. Григоровичем), который ею поделился» (*переведено нами. – Е. М.*) (ил. 6). Виктор Иванович поддерживал стремления румынских учёных в поисках новых источников по истории края и надеялся на обнаружение уникальных славянских памятников. Также, Т. Лауриани было опубликовано рассуждение об истории румын, а Н. Бэлческу статью о материалах румынской истории, летопись и несколько документов [3, с. 227].

Отличительной чертой приобретённых на территории Румынии книжных изданий в личном собрании В. И. Григоровича является особый шрифт, характерный для этого времени на территории Румынии. В первой половине XIX в. румынские учёные, пытаясь доказать чисто римского происхождения своего народа, при этом занимались исследованием эпохи господства римлян в Дакии. Такого рода исследования отразились не только на истории, но и на орфографии румынского языка, как на неотъемлемой части национального самосознания румынского народа. Дальнейшая чистка славянских заимствований в румынском языке определило последующее преобразование языка, что повлекло за собой определённые изменения в орфографии, замену смешанного алфавита латиницей. Конечной целью нововведения стало не только замена кириллических букв на латинские, но и произношение румынских слов на латинский лад. Такие изменения отразились на шрифте выпускаемых книг на территории Румынии, вот почему встречаются книги, напечатанные на кирил-

лице и переходной азбуке румынского языка. Наличие подобных книжных изданий в именном фонде В. И. Григоровича говорит о непосредственном интересе учёного, как преподавателя славянских языков, к процессам, происходившим в румынском языке XIX в.

Примечания

¹Трансильванская школа – политическое и культурно-языковое движение греко-католической румынской интеллигенции на территории австро-венгерской Трансильвании. Движение зародилось во второй половине XVIII – начале XIX веках как литературно-лингвистическое, но в XIX-XX вв. его ответвления постепенно распространились на территории других восточно-романских земель, в том числе в Румынии. Идеи движения нашли широкую финансовую поддержку в странах Запада (в первую очередь в Германии и Австро-Венгрии), стремящихся дистанцировать основную массу православных румын и молдаван от Российской империи, их традиционного союзника. Они также легли в основу современного румынского национализма, а также новой языковой политики румынского государства. Несмотря на свой противоречивый характер, деятельность трансильванской школы стала заметным событием в жизни румынского народа в новое время [6, с. 570].

Список использованной литературы:

1. *Алексеевко М. В.* К истории создания «Отдела по славянской филологии профессора В. И. Григоровича» в библиотеке Новороссийского университета / М. В. Алексеевко // Стародруки і рідкісні видання в університетській бібліотеці : матеріали II Міжнар. книгознавчих читань (Одеса, 18-19 верес. 2012 р.). – Одеса, 2013. – С. 8-27.
2. *Алексеевко М. В.* Славистическое книжное собрание профессора Виктора Ивановича Григоровича в библиотеке Одесского университета / М. В. Алексеевко // В. И. Григорович и развитие славяноведения в России : материалы «круглого стола» с междунар. участием, посвященного 200-летию со дня рождения ученого (Казань, 10 апреля 2015 г.) / сост. и отв. ред.: Г. П. Мягков, Е. А. Чиглинец. – Казань : изд-во Казан. ун-та, 2015. – С. 154-167.
3. *Григорович В. И.* Донесения В. И. Григоровича об его путешествии по славянским землям / В. И. Григорович. – Казань : типо-литогр. императ. ун-та, 1915. – VIII, 256 с.
4. Дарители Научной библиотеки Одесского (Новороссийского) университета (1865-1920) : материалы к истории Одесского национального университета им. И. И. Мечникова / Одес. нац. ун-т им. И. И. Мечникова, Науч. б-ка ; сост. Е. В. Полевщикова [и др.] ; науч. ред. В. А. Смынтыха ; ред.-библиограф М. А. Подрезова. – Одесса : Астропринт, 2005. – 422 с.
5. *Демин О. Б.* Молдавия и Румыния в деятельности российского слависта В. И. Григоровича / О. Б. Демин // В. И. Григорович и развитие славяноведения в России : материалы «круглого стола» с международным участием, посвященного 200-летию со дня рождения ученого (Казань, 10 апреля 2015 г.) / сост. и отв. ред.: Г. П. Мягков, Е. А. Чиглинец. – Казань : изд-во Казан. ун-та, 2015. – С. 77-88.
6. *Дьомін О. Б.* Шукач слов'янських скарбів В. І. Григорович : монографія / О. Б. Дьомін, М. В. Алексеевко ; авт. передмови І. М. Коваль ; наук. ред. В. О. Колесник ; відп. ред. М. О. Подрезова ; бібліогр. ред. Г. В. Великодна ; Одес. нац. ун-т ім. І. І. Мечникова, Наук. б-ка. – Одеса : ОНУ, 2015. – 482 с., [12] арк. іл. – (Розвиток науки в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова ; вип. : «Славістика»).
7. *Константинеску М.* Румынская историография XIX – начала XX в. [Электронный ресурс] / М. Константинеску // Историография нового времени стран Европы и Америки / отв. ред. И. С. Галкин. – М. : изд-во МГУ, 1967. – Режим доступа: <http://qps.ru/znat9> (дата обращения 19. 10. 2016). – Загл. с экрана.
8. *Петровский Н.* Путешествия В. И. Григоровича по славянским землям / Н. Петровский // Журнал министерства народного просвещения. – Новая серия. – СПб., 1915. – Ч. 59, нояб. – С. 63-131.
9. *Bibliografia romaneasca veche : 1500-1830 / de I. Bianu, N. Hodos.* – Bucuresti : stabilimentul graphic J. V. Soses, 1903. – Т. 2. – 572 р.
10. *Ciurtin E.* L'Inde vue de l'Orient de l'Europe. Vers une histoire culturelle des études indiennes en Roumanie du XVII^e siècle à 1940 [Электронный ресурс] / E. Ciurtin. – Режим доступа: <http://qps.ru/gFeOC> (дата обращения 13. 10. 2016). – Загл. с экрана.

Поступила 17.11.2016 г.

Приложения

1. Вэкэрескул, Яннаке (Văcărescul, Ianache ; 1740-1799). Обсерваций сау Бэгэрь де сямэ, асупра регулелор Граматичий румынешти / адунате ши алкэтуите де думнялуй Яннаке Вэкэрескул чел де акум дикеофулак а Бисеричий чей марь а Рэсэритулуй ши маре вистиеру а Принципатулуй Валахийей. – Типэритэ акум ынтру ал дойля рынду. – Ын Виенна Аустрией [Wien] : ла Йосифу ниблу де Бурцбек ынпэрэрескул ши крэескул ал Бурций типографу, 1787. (Шифр хранения – Григорович-Грамматика/112).

2. Маиор де Дичо-Сын[т]мэртин, Петру (Maior, Petru; 1756-1821). История пентру ынчепутул ромынилор ын Дакия / Ынтокмитэ де Петру Маиор де Дичо-Сынмэртин ... ; Ла Буда ын Крэяска типографие ла анул 1812 типэритэ ; Иар акум претипэритэ прин Йордаки де Мэлинеску ... ; Ку адаужеря Диалогулуй, ши а Диспутяциилор урмате ын лимба латиняскэ асупра ачестей историе, ши тэлмэчите ромэнеште прин Д. Дамаскин Божинка : Historia de origine valachorum. – Ын Буда : ку типарюл Крэештей типографие а Университатей Унгурешть, 1834. (Шифр хранения – Григорович История/93).

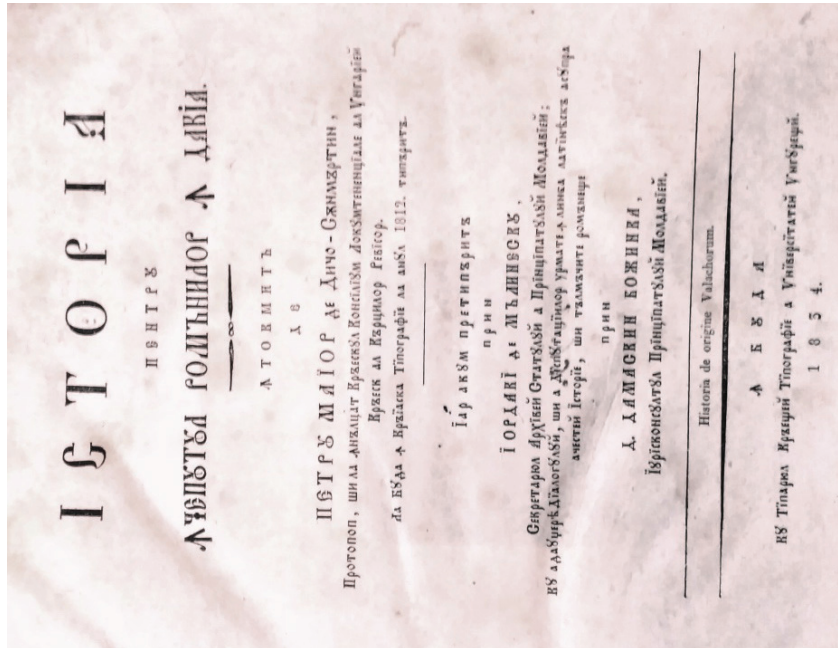
3. Шинкай, Георгие (Șincai, Gheorghe ; 1753-1816). Хроника Ромынилор ши а май мултор нямурь ын кыт ау фост еле аша де аместекате ку Ромыний, кыт лукуруиле, ынтымилэриле, ши фаптиле унора фэрэ де але алтора ну се пот скрие пе ынцэлес, дин май мулте мий де Аутор ын курсул де 34 де ань кулясэ, ши дупэ аний де ла Наштеря Д[о]мнулуй Ностру И[су]с Х[ристос] / алкэтуитэ де Георгие Шинкай дин Шинка ... – [Iași] : ын типография С: Митрополией а Яшулуй, 1843. (Шифр хранения – Григорович Бытовые/18).

4. Magazinul istoriku пентру Dacia / Субт редакция луй А. Треб. Лауриану, ши Никол. Бэлческу. – Букурешть [București] : ку типариул Колециулуи Национал, 1845-184[8]. (Шифр хранения – Григорович Бытовые/77).

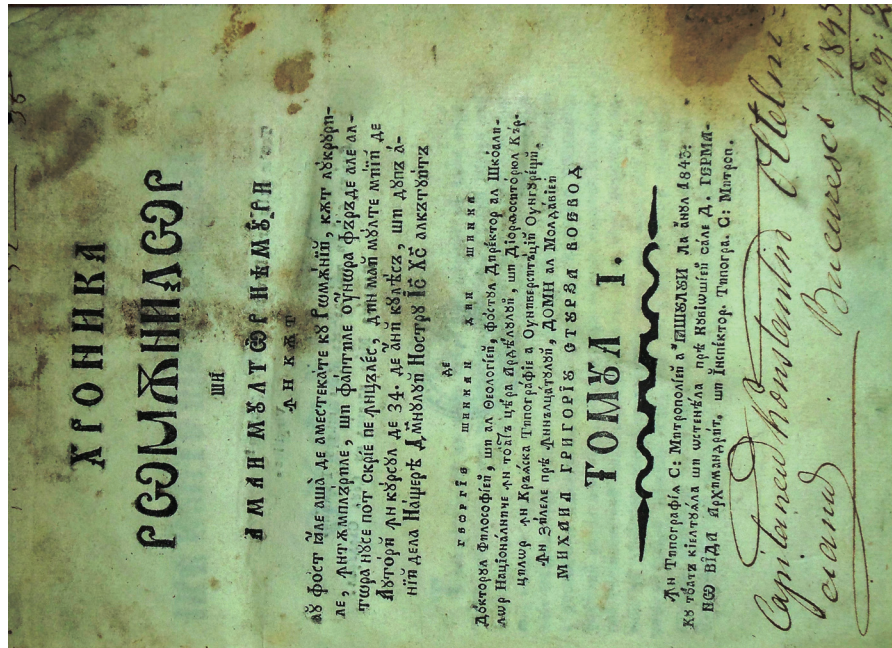
Приложения



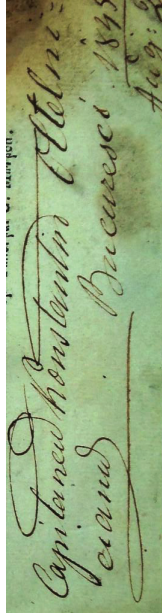
Ил. 1. Яннаке Вэзрескула «Наблюдения или рассмотрение правил румынской грамматики ...» (Вена, 1787).
Титульный лист



Ил. 2. Петру Майор «История происхождения румын в Дакши ...» (Буда, 1834).
Титульный лист



Ил. 3. Георгий Шинкай «Хроника румын и других народов...» (Яссы, 1843). Титульный лист



Ил. 4. Владельческая запись:
«Капитану Константин Оттеличану.
Бухарест 1845/Авг:2»

О. О. Мельніченко,

провідний редактор Наукової бібліотеки
Одеського національного університету імені І. І. Мечникова
вул. Преображенська, 24, м. Одеса, 65082, Україна
Тел. (0482) 34 77 89
e-mail: library@onu.edu.ua

РУМУНСЬКІ ВИДАННЯ В ІМЕННОМУ ФОНДІ В. І. ГРИГОРОВИЧА НАУКОВОЇ БІБЛІОТЕКИ ОДЕСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА

Анотація

Стаття присвячена дослідженню книжкового зібрання Віктора Івановича Григоровича, охарактеризовано румунські книжкові видання XIX ст., також приділено увагу власницьким записам на примірниках славистичного книжкового зібрання В. І. Григоровича з фондів Наукової бібліотеки ОНУ імені І. І. Мечникова.

Ключові слова: В. І. Григорович, Я. Векерескул, П. Майор, Г. Шинкай, М. Белческу, А. Лауріан, славіст, румунська кирилиця, хроніка, граматика, румуни, Румунія, Валахія, Дакія.

E. A. Melnichenko,

Senior editor of the Scientific Library
of the Odessa I. I. Mechnikov National University
24, Preobragenskaya St., Odessa, 65082, Ukraine
Tel. (0482) 34 77 89
e-mail: library@onu.edu.ua

ROMANIAN PUBLICATIONS IN NOMINAL COLLECTION OF BOOKS OF V. I. GRIGOROVICH AT THE SCIENTIFIC LIBRARY OF ODESSA I. I. MECHNIKOV NATIONAL UNIVERSITY

Summary

The present article is concerned with the investigation of Romanian publications from the book collection of Viktor Ivanovich Grigorovich, there are characteristic of book publications on the Romanian of XIX century, considered attention to the owner's provenance on the exemplars of scientific body of work of V. I. Grigorovich from the fund of ONU Scientific library named after I. I. Mechnikov. Book publications are interesting in that printed a special font, which is typical for that time in Romania. In the personal collection are saved 5 editions. These are printed in Cyrillic and Latin fonts.

Keywords: V. I. Grigorovich, Y. Vekereskul, P. Maiori, G. Shinkai, N. Balcescu, A. Laurian, slavic, romanian cyrillic alphabet, chronicle, grammar, romanians, Romania, Wallachia, Dacia.

References

- [1] Alekseenko M. V. K istorii sozdaniya «Otdela po slavyanskoy filologii professora V. I. Grigorovicha» v biblioteke Novorossiyskogo universiteta [The history of creation of the “Department for Slavic Philology Professor V. I. Grigorovich” in Novorossiysk University Library]. *Starodruky i ridskni vydannia v universytetskii bibliotetsi : materialy II 166 Mizhnarodnykh knyhoznavchykh chytan [Old printed books and rare books in the library of the university : materials of II 166 International bibliological readings]*. Odessa, 2013, pp. 8-27.
- [2] Alekseenko M. V. Slavisticheskoe knizhnoe cobranie professora Viktora Ivanovicha Grigorovicha v biblioteke Odesskogo universiteta [Victor Ivanovich Grigorovich’s collection of slavic books in the library of Odessa University]. *V. I. Grigorovich i razvitie slavyanovedeniya v Rossii : materialy «kruglogo stola» s mezhdunarodnym uchastiem [V. I. Grigorovich development of Slavic Studies in Russia : the materials of the “round table” with international participation]*. Kazan, 2015, pp. 154-167.
- [3] Grigorovich V. I. *Doneseniya V. I. Grigorovicha ob ego puteshestvii po slavyanskim zemlyam [Reports V. I. Grigorovich about his journey through the Slavic lands]*. Kazan, 1915, 256 p.
- [4] *Dariteli Nauchnoy biblioteki Odesskogo (Novorossiyskogo) universiteta (1865-1920) : materialy k istorii Odesskogo natsionalnogo universiteta im. I. I. Mechnikova [Donors Odessa (Novorossiysk) University Library (1865-1920) : materials to the history of the Odessa National University I. I. Mechnikov]*. Odessa, 2005, 422 p.
- [5] Demin O. B. Moldaviya i Rumyniya v deyatelnosti rossiyskogo slavista V. I. Grigorovicha [Moldova and Romania in the activities of Russian Slavist V. I. Grigorovich]. *V. I. Grigorovich i razvitie slavyanovedeniya v Rossii : materialy «kruglogo stola» s mezhdunarodnym uchastiem [V. I. Grigorovich development of Slavic Studies in Russia : the materials of the “round table” with international participation]*. Kazan, 2015, pp. 77-88.
- [6] Domin O. B. *Shukach slov'ianskykh skarbiv V. I. Hryhorovych [Treasure Seeker Slavic V. I. Grigorovich]*. Odessa, 2015, 482 p.
- [7] Konstantinesku M. Rumynskaya istoriografiya XIX – nachala XX v. [Romanian historiography XIX-early XX century]. *Istoriografiya novogo vremeni stran Yevropy i Ameriki [The historiography of modern times in Europe and America]*. Available at : <http://qps.ru/znat9>.
- [8] Petrovskiy N. Puteshestviya V. I. Grigorovicha po slavyanskim zemlyam [Travel of V. I. Grigorovich through the Slavic lands]. *Zhurnal ministerstva narodnogo prosveshcheniya [Journal of the Ministry of Public Education]*. Saint-Petersburg, 1915, t. 59, pp. 63-131.
9. *Bibliografia romaneasca veche : 1500-1830 [The old Romanian Bibliography : 1500-1830]*. Bucuresci, 1903, t. 2, 572 p.
10. Ciurtin E. *L'Inde vue de l'Orient de l'Europe. Vers une histoire culturelle des études indiennes en Roumanie du XVII^e siècle à 1940 [India on the East of Europe. Towards a cultural history of Indian studies in Romania from the 17-th century to 1940]*. Available at : <http://qps.ru/gFeOC>